

ALGUNOS DOCUMENTOS REALES LEONESES

Publicamos a continuación una decena de documentos, inéditos a lo que creemos, de Alfonso VII el Emperador (1126-1157), de los reyes Fernando II (1157-1188) y Alfonso IX de León (1188-1227) y de Fernando III (1217-1252) y de Alfonso X (1252-1284) de Castilla y León. Proceden de los Archivos Catedrales de León y Lugo y de los Archivos franceses que conservan los fondos de la antigua Abadía del Cister. Contienen diversas concesiones reales a las tres instituciones religiosas mencionadas y a dos particulares: un noble y el cocinero del primero de los monarcas mencionados.

La transcripción y comentario es fruto de los trabajos de seminario de este Instituto de Historia de España. Los reproducimos conforme los leemos en las fotocopias que posee su director. Se trata de documentos sobre cuya autenticidad no cabe dudar, por conformarse con los caracteres extrínsecos e intrínsecos de los diplomas reales de la época. Ocho de ellos han llegado hasta hoy en sus originales respectivos. Muestran el *signum regis* de Alfonso VII y los signos rodados de los reyes Fernando II, Alfonso IX y Alfonso X, y uno de ellos tiene incluso adherido mediante las cintas auténticas restos del sello de cera. De las dos confirmaciones del rey Sabio, de las concesiones de Alfonso IX y de Fernando III al abad del Cister, no poseemos los originales sino su copia en el cartulario de aquel monasterio.

El profesor Sánchez-Abornoz juzga a todos de interés histórico por las noticias que nos proporcionan sobre los personajes que formaban parte de la alta nobleza y de la alta clerecía de la época y acerca de algunos sucesos históricos: la fecha del cerco de Jaén por el Emperador y la venida del príncipe Eduardo de Inglaterra para ser armado caballero por Alfonso el Sabio. Y sobre todo tienen interés especial por las informaciones que nos ofrecen acerca de diversas instituciones de los reinos de León y de Castilla: los funcionarios del gobierno regional y provincial —merinos, adelantados y tenentes—, el régimen señorial, la organización monetaria, fiscal, etc. El fechado, en 1141 nos brinda uno de los más antiguos testimonios del acudir por los reyes al sistema

de las peticiones y pedidos tributarios a las ciudades de su reino, e incluso de que ya los tomaban: ora por su orden estricta, ora por consentimiento de los contribuyentes; consentimiento en que cree hallar el profesor Sánchez-Albornoz un antecedente del servicio votado en Cortes, relacionado íntimamente con el surgir de éstas.

JULIETA GUALLART.
MARÍA DEL PILAR R. LAGUZZI.

I

Alfonso VII dona a la Iglesia de León el diezmo de la moneda del portazgo y de todas las calumnias reales que se recaudan en la ciudad y varias posesiones.

11 de junio de 1135.

Sub nomine Sancte et indiuidue Trinitatis, Patris uidelicet et Filii et Spiritus Sancti cuius regnum et imperium sine fine permanet in sæcula sæculorum. Ego Adefonsus, gratia dei Yspanie imperator| una cum coniuge mea imperatrice domna Berengaria, facio testamentum ecclesie Sancte Marie legionensi uidelicet sedi de decima monete et tocius regie redditure que ex more nostro regimini | debetur in legionensi ciuitate. Quia cuncti fideles decimas Deo dare iubentur non solum panis et uinis sed etiam omnis pecunie. Ideo ego supradictus Adefonsus, gratia dei Yspanie impera|tor, pariter cum supradicta uxore mea domna Berengaria, imperatrice, dono per scriptum firmitatis legionensi ecclesie Sancte Marie decimam de moneta qui fit in ciuitate Legionis et de portatico et de zauazoga|do et de omni regali calumpnia qui regibus solet dari ex more in Legione, pro anima mea et pro animabus parentum et auorum meorum regum Yspanie ut episcopus eiusdem ecclesie medietatem supradicti doni obtine|at et aliam medietatem canonici Sancte Marie ad opus sui refectori habeant, quatinus inde substententur et subleuentur qui pro me et pro antecessoribus meis regibus cotidie orare solem et sacrificia | deo osferre. Insuper confirmo eidem ecclesie quantum ibi dedit mater mea regina domna Urracha pro anima sua, uidelicet uillar Mazaref cum suo alfoz et uillam Uellide et Uia de| Angos per terminos de Lamella de Bustellino et de Sancto Martino de

Sancta Marina, et de populatura de Sardonero, de Alcoba, et de Uillella, de Sancto Michaelē, de Roueredo | de Abroza (?), de Uilla Noua de Folledo, de Cazaminus et Uillar Mazaref et de Sanctum Martinum qui est iuxta Religuos, et etiam quantum ipsi sedi a predecessoribus meis concessum est.... et a nobilibus Yspanie. | Si quis successorum meorum regum hoc donum decimarum et tocius regie redditure sicut superius dictum est, quod ego deuotissime concedo ecclesie Sancte Marie in aliquo inquietare minuere uel auferre temptauerit secundo ac tercio.... decenter emendauerit ira dei omnipotentis cuius decimas tulerit incurrat in uita regnum et honorem perdat et post mortem cum diabolo et ceteris dampnatus crucietur in inferno in perpetuum. Et hec series testamenti firmitatis obtineat robur in sempiternum. Facta Karta testamenti sub era M.^a C.^a septuagesima III et quando | III idus Junii. Ego Adefonsus Yspanie Imperator una cum uxore mea imperatrice domna Berengaria, hoc testamentum quod fieri iussi confirmo. Signum Regis.

I.^a Col. Sancia Raimundi soror imperatoris confirmans.

Infans domna Geloyra confirmans.

Commes Rodericus Martini confirmans.

Suarius Bermudi commes confirmans.

Commes Gundisalbus Pelagii confirmans.

Osorius Martini confirmans.

Rodericus Froile confirmans.

Didacus Fernandi confirmans.

II.^a Col. Raimudus Toletanus archiepiscopus confirmans.

Didacus Compostelane sedis archiepiscopus confirmans.

Arias Legionensis episcopus confirmans.

Adefonsus Ouetensis episcopus confirmans.

Robertus Astoricensis episcopus confirmans.

Petrus Palentine sedis episcopus confirmans.

Petrus Secobiensis episcopus confirmans.

Bernardus Zamorensis episcopus confirmans.

III.^a Col. Guterrius Fernandi maiordamus regis confirmans.

Fernandus Guterri uillicus imperatoris confirmans.

Almaricus signifer imperatoris confirmans.

Rodericus Fernandi confirmans.

Rodericus Veremudi confirmans.

Guterrius Pelaiz confirmans.
 Petrus Pelaiz confirmans.
 Ysidorus Nepzaniz confirmans.
 Albanus confirmans.

IV.^a Col. Qui presentes fuerunt.
 Petrus testis.
 Martinus testis.
 Fernandus testis.
 Petrus notuit.

II

Alfonso VII el Emperador exime a los canónigos leoneses de pagar las peticiones y pedidos que demandase a los ciudadanos de León y les concede inmunidad en sus casas.

27 de abril de 1141.

In Dei nomine. Ego Adefonsus Dei gratia totius Yspanie Imperator una cum uxore mea domina Berengaria Imperatrice propter | remedium anime mee et parentum meorum et propter bonum seruicium illud quod mihi facitis et facieris per unamquamque ebdomadam. Facio kartulam testamenti et scriptum firmitatis uobis omnibus canonicis Sancte Marie Legionis siue | ad maiores quomodo ad minores qui in canonica de Sancta Maria comuniter panem habetis. Quod non detis neque exsoluatis neque pectetis in petitione uel in pecta quam | rex uel regina siue aliquis princeps omnibus Legionensis ciuibus ui uel gratu pecierit uel demandauerit. Et sagio nec alcaide uel aliquis homo in uestras domos non intret | per ulla calumpnia neque inde aliquid abstrahat ui. Ita de hac die hoc meum scriptum maneat firmum euo perenni et secula cuncta. | Siquis uero hoc scriptum firmitatis irrumpere temptauerit uel fregerit sit excommunicatus et a lege Dei segregatus et cum iuda proditore in inferno dapnatus careatque uoce | et pariet V. libras auri ad illum qui uocem iste kartule pulsauerit. Facto scripto firmitatis V kalendarum maii sub era M/C. LXX. VIII. |

Ego Adefonsus Yspanie imperator una cum uxore mea imperatrice donna Berengaria hoc scriptum quod fieri iussi roboro et confirmo. |
 SIGNUM REGIS.

I.^a Col. Comes Osorius confirmans.

Comes Rodericus Uelaz confirmans.

Comes Rodricus Gomiz confirmans.

Comes Rademirus Froilaz confirmans.

Petrus Adefonsi confirmans.

II.^a Col. Berengarius Iacobensis archiepiscopus confirmans.

Guterrius Fernandi confirmans.

Poncius Armiger confirmans.

Petrus Garcie confirmans.

Didacus Moniz maiordomus regis confirmans.

Petrus Pai confirmans.

III.^a Col. Rodericus Uermudi confirmans.

Vermudus Petri confirmans.

Fernandus Moniz confirmans.

Martinus Nepzani confirmans.

Qui presens fuerunt. Petrus testis |

Johanes testis.

Martinus testis.

Johanes notuit |

III

Alfonso VII el Emperador da a Rodrigo Suarez la Villa de San Saturnino con su coto.

21 de abril de 1143.

In nomini domini. Sit futuris et presentibus manifestum quia Ego Adefonsus hispanie imperator | una cum uxore mea Berengaria grato animo uoluntate spontanea nemine cogente, pro fideli | seruitio quod mihi fecit et cotidie fatit (sic), dono Roderico Suarez et uxori eius Azende Pelaez. et concedo | semper habendam eam hereditatem villam Sancti Saturnini scilicet per suos terminos quam mater mea | domna Urracha regina eis dedit in illa terra de Froian sub monte Doral iacentem. Dono inquam | eis et concedo predictam hereditatem cum suis terminis et cum suo cauto et cum omnibus foris cum quibus mea mater eam illis | dedit et in tali uidelicet modo et tenore quatenus ipsi et eorum filii et omnis eorundem generacio eam hereditatem libere

et quiete | omni tempore iure hereditario possideant. Sit etiam eis libera potestas uendendi dandi cambiandi cui|qumque et quando uoluerint. Hanc autem donationem et concessionem meam si quis de meo uel alieno genere post | modum diruperit, sit a Deo maledictus et in inferno cum iuda prodictore semper dapnetur nisi resipuerit et insuper | pectet pro temerario ausu quingentos solidos regie dignitati; et duplet quicquid inuaserit et extra hereditatem | extraxerit. Facta karta To|leto XI. kal. maii. Era M. C. LXXXI, predicto imperatore Adefonso imperante in Toleto, Legione, Saragocia, Naiara, Castella, Galetia. |

Ego Adefonsus imperator hanc cartam quam iussi fieri anno VIII.º mei imperii confirmo et manu mea roboro. |

I.ª Col. Raimundus Toletanus archiepiscopus confirmans.

Petrus Secobiensis episcopus confirmans.

Johanes Legionensis episcopus confirmans.

Gindo Lucencis episcopus confirmans.

II.ª Col. Comes Fernandus de Gallecia confirmans.

Rudericus Uelez comes in Sarria confirmans.

Rudericus Froilez in Astorica confirmans.

Didacus Munioz Maiordomus imperatoris

III.ª Col. Poncius de Minerua alferiz confirmans.

Rudricus Fernandi confirmans.

Sig. III.ª Col. Guterrius Fernandiz confirmans.

Geraldus Scirpsit inssio imperatoris et magister Ugonis eius cancelarii.

SIGNUM REGIS

IV

Alfonso VII el Emperador da a su cocinero los bienes que en villa Martela y en Civielas tenia Alvito Muñoz a prestimonio.

15 de agosto de 1150.

CHRISTUS. In nomine domini amen. Ego Adefonsus, Yspanie imperator, tibi Johani achui meo cocinario et filiis tuis et omni gene-

rationi tue. Facio cartam donationis de illa hereditate quam tenuit|
aluitus munnii de me inprestimonio et iacet in illa uilla que uocatur
Martela, et in illa alia uilla de Ciuielas Dono atque concedo tibi supra-
dicto Johani illa hereditate sicuti odie est cum|omnibus suis terminis et
pertinentiis pro seruitio quod mihi fecisti ut ab hac die habeas eam
liberam et quietamtu et filii tui et omnis generatio tua et fatias de
ea quicquid uolueris donando, uendendo|uel concanbiando cuicum-
que uolueris et hoc meum factum semper sit firmum. Si uero aliquis ex
meo genere hoc meum factum rumpere uoluerit sit maledictus a deo et
pectet regie parti mille solidos.| Facta carta super Gaen quando impe-
rator tenuerat Cordubam circumdatam. Era M.^a C.^o L.^a XXXVIII.^o
et quod die Sancte Marie Agusti, imperante Adefonso imperatore in
Toleto et Legione, in Galletia et Castella, in Naigera et Zaragocia, in
Baetia et Almaria. Ego Adefonsus imperator hanc cartam quæm fieri
iussi propria manu mea roboro atque confirmo|.

I.^a Col. Comes Fernandus Galletie confirmans.

Comes Ramirus Froilaz confirmans. Signum imperatoris

Comes Petrus Asturicensis confirmans.

Poncius de Minerua confirmans.

Martinus Nezar (?) maiorimus imperatoris confirmans.

II.^a Col. Comes Almanricus confirmans.

Comes Poncius maiordomus imperatoris confirmans.

Guter Fernandez confirmans.

Ermegildus comes Urgelli confirmans.

Nunus Petriz alferiz imperatoris confirmans.

Iohanis Fernandez canonicus ecclesie Beati Iacobi et scriptor
imperatoris scripsit.

V

Fernando II de León confirma a la Iglesia Lucense el señorío de la ciudad de Lugo.

4 de octubre de 1184.

In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti Amen. Catholicorum
Regum est Sancta loca et personas religiosas diligere ac uenerari et

donationes auum et parentum suorum innouare et confirmare et per earum meritis | amplis ditare muneribus et largis ampliare beneficiis ut dantes temporalia eterne retributionis premia ualeant adipisci. Ea propter ego rex domnus Fernandus una cum filio meo rege domno Adefonso cartam donationis quam auus meus rex domnus Adefonsus | fecit ecclesie Sancte Marie de Luco ratam habeo et confirmo et quodcumque in predicta carta ecclesie supradicte data fuerit et concessa per hoc scriptum innouationis mee firmissimum et in perpetuum ualiturum concedo; uidelicet quidquid infra muros eiusdem urbis Regia potestas unquam dinoscitur possedisset. Ita ut nullus deinceps subsequenterum regum infra ambitum muri ius regale habeat uel ullatenus recirat set | omnia integra et intemerata ad ius ecclesie et episcopi donni Roderici Secundi qui nunc preest et canonicorum suorum ac successorum qui post istos preesse meruerint perhenniter permaneant. Salua sola fidelitate nostra et omnia in arbitrio et potestate episcopi | Lucensis et canonicorum suorum consistant ut ad utilitatem huius ecclesie quidquid exinde facere uoluerint faciant. Innouamus etiam sicut in supradicta donatione prefacti incliti Regis; ut quicumque ex Regia familia nostra ad habitandum in ea | uenerint. Nulli domino uel patrono obsequium cuiuslibet seruitutis coacti exhibeant nisi tantum episcopo suo eiusque uicario sicut in antiquis monumentis apredecessoribus meis editis in nomine huius sedis continetur. Alie uero persone ingenue que uenerit ad | habitandum sub patrocinio sint ecclesie et episcopi. Si post uero alii patrono se contulerint solum et hereditatem quam eis episcopus dederit uel quam emerint siue quocumque contratu adquisierint perdant. Huius autem innouationis concessionem facio et confirmationem | in perpetuum ualituram Deo et ecclesie Sancte Marie Lucensis et uobis domno Roderico Secundo eiusdem ecclesie episcopo ac successoribus uestris et canonicis ut supra diximus ob remedium anime mee et parentum meorum. |

Siquis igitur tam de meo quam de aliorum genere istud factum meum spontaneum infringere tentauerit iram Dei omnipotentis ac regiam indignationem incurrat. Et cum Juda domini proditore Datam et Abiron quos uiuos terra absorbit eternas penas | sustineat et pro ausu suo temerario quantum inuasit in quadruplum reddat et Regie parti C. milia solidorum in pennam persoluat. Et hoc scriptum semper maneat firmum. Facta carta Legione IIII nonas octobris era M. CC. | XXII. Regnante Rege domno Fernando Legione, Gallecia, Asturis, Extremadura. Ego Rex domnus Fernandus una cum filio meo Rege Adefonso, hoc scriptum quod fieri iussi proprio robore confirmo. |

I.^a Col. Ego Petrus Sancte Compostellane ecclesie archiepiscopus confirmans.

Manricus Legionensis episcopus confirmans.

Rodericus Ouetensis episcopus confirmans.

Fernandus Astoricensis episcopus confirmans.

Rodericus Lucensis episcopus confirmans.

Rabinaldus Mindunienses episcopus confirmans.

Adefonsus Auriensis episcopus confirmans.

Bernardus Tudensis episcopus confirmans.

II.^a Col. Fernandus Roderici Castellanus dominans in Asturiis confirmans.

Comes Gumez in Trastamero et Toronio confirmans.

Comes Adefonsus in Bergiro confirmans.

Petrus Roderici in Lima confirmans.

Guterrius Roderici confirmans.

Rodericus Lupi Regis Maiordomus confirmans.

Rodericus Fernandi Regis signifer confirmans.

SIGNUM REGIS

Ego magister Bernardus domini Regis notarius per manus Petri uele Regis cancellarii scribi fecit in presens confirmo.

VI

Alfonso IX de León exime al obispo y canónicos legionenses de dar el postre para su mesa cuando viniera a la ciudad.

21 de mayo de 1201.

In nomine domini nostri Ihesu Christi Amen. Ut ea que fiunt in presenti firma possint haberi ⁊ manere perpetuo in concursu. circo Ego Adefonsus | Dei gratia Rex Legionis et Galletie, una cum uxore mea Regina domna Berengaria per hanc cartam notum facio uniuersis tam presentibus quam futuris quod concedo uobis | domino Martino Legionensis sedis reuerendo episcopo ac uestris successoribus in perpetuum ut cum uenero in uillam Legionis ea die qua mihi procuracionem dederitis superpositas|.¹ mihi non detis nec a uobis modo

¹ Ilegible en la fotografia de que disponemos.

aliquo requirantur. Concedo etiam uobis ⁊ firmiter mando quod hereditates Sancte Marie de Legionis nullo cogente uel faciente currant ad mea | uilla uel ad populationes de Boniar uel de Lilio aut ad aliquas alias uillas de regno meo. Hoc autem uobis facio pro remedio anime mee ⁊ animarum patris mei ⁊ auorum | meorum ⁊ intuitu deuotionis uestre ⁊ in recompensationem grati ⁊ deuoti obsequii quod mihi semper fideliter prestitistis. Siquis igitur successorum meorum uel alius tam de | genere meo quam de alieno contra hec uenerit reuocanda uel in aliquo infringenda iram Dei habeat ⁊ maledictionem ⁊ regiam indignationem incurrat ⁊ maledictus | cum Iuda domini proditore ⁊ cum Datam ⁊ Abyron quos terra uiuos absorbit penas luat eternaliter in inferno ⁊ insuper quod inuasit duplet ⁊ in penam regie uoci ⁊ | predicto episcopo tria Millia aurorum persoluat. Carta in suo robore permanente. Facta carta apud Legionem XII.º Kalendas Iunii. Era M.º CC.º XXX.º IX.º | Regnante rege domno Adefonso Legionis Galletia Asturis ⁊ Extremadura. Ego Rex dominus Adefonsus una cum uxore mea Regina domna Berengaria hanc cartam roboro ⁊ confirmo. |

Petro III.º compostelano archiepiscopo.

Iohane Ouetense episcopo.

Lupo Astoricense episcopo.

Signum regis Legionis

Martino Cemorense episcopo.

Gunzaluo Salamanticense episcopo.

Ruderico Lucense episcopo.

Pelagio Mindonense episcopo.

Adefonso Auriense episcopo.

Comite Froila Ramiri domini regis uasallo.

Ruderico Petri tenente Extrematuram, Cemoram ⁊ Taurum.

Gunzaluo Iohani tenente Limiam ⁊ Montem Rosum.

Ruderico Diaz tenente Sarriam ⁊ Montem Nigrum.

Fernando Garsie regis maiordomo tenente Astoricam ⁊ Beneuentum.

Munione Ruderici regis signifero.

Petro Fernandi de Uanauide regine maiordomo.

Domno Petro Uele domini regis Cancelario Adefonsus scripsit.

VII

Alfonso IX de León concede al abad del Cister trescientos maravedís anuales en las salinas de Villafáfila.

29 de abril de 1211

In Christi nomine. Notum sit presentibus et futuris, presentem paginam inspecturis quod Ego Aldefonsus, Dei gratia Rex Legionis et Gallecie. Do et assigno | in perpetuam helemosinam abbati et domui Cistercii in manu domini Arnaldi, abbatis eiusdem loci, trecentos morabetinos in salinis meis de uilla Fafila | ut illos ibi habeat de cetero et percipiat ad festum Pasche omnes simul perpetuo annuatim antequam recipiam ego meos. Et uolo atque precipio ut dicti trecenti morabetini dentur ad predictum terminum singulis annis certo nuncio abbatis uel domus Cistercii uel cui idem abbas seu eadem domus iusserit | illos dari. Si quis tan de meo genere quam de aliquo alio quontra istam donationem et assignationem uenire presumpserit iram Dei habeat et Regiam in | dignationem incurrat nec non in penam mille morabetinos Regie uoci persoluat, carta semper in suo robore permanente. Facta carta apud Uillam | Francam III kalendas Maii. Era M.º CC.º XLVIII.º. Et Ego Rex Aldefonsus Regnans in Legione et Gallecia hanc supradictam dona|tionem meam et assignationem conroboro manu propria et confirmo. |

Presentes fuerunt.

Domnus Petrus Munioz compostelane sedis archiepiscopus.

Domnus Rodericus Gonzaluez.

Domnus Lupus Petri de Vallebona.

Rodericus Ordoni maiordomus Regis.

Domnus Rodericus Petri de Uillalobos.

Domnus Johanes Ferrandez.

Domnus Petrus Pelaiez Caissal.

Gondisalbus Pelagii notarius domini Regis fecit scribit.

Lleva el signo del rey y el sello de cera.

VIII

Alfonso X confirma a la Iglesia Lucense los privilegios de sus antepasados.

8 de agosto de 1269.

Sepan quantos este priuilegio uieren ⁊ oyeren. Cuemo nos don Alfonso por la gracia de Dios rey de Castiella, de Toledo, de Leon, de Gallizia, de Seuilla, de Cordoua, de Murcia, de Jahen ⁊ del Algarue. Viemos priuilegio del rey don FERRANDO, | nuestro padre, ffecho en esta guisa. Per presens scriptum tam presentibus quam futuris notum sic ac manifestum. Quod ego Fferrandus dei gratia Rex Castelle ⁊ Toleti, Legionis ⁊ Galletie una cum uxore mea Beatrice Regina ⁊ cum ffiliis meis Alfonso, Ffre|derico, Fferrando ⁊ Henrico ex assensu ⁊ beneplacito regine domine Berengarie genitricis mee facio cartam conffirmationis, concessionis ⁊ stabilitatis deo ⁊ Ecclessie Lucensis uobisque dompno Michaeli eiusdem instanti episcopo uestrisque successoribus imperpetuum ualituram. Conffirmo inquam uobis ⁊ concedo omnes donationes, incartationes, immunitates, libertates incautiones a serenissimis progenitoribus meis uidelicet Imperatore ⁊ Rege dompno Fferrando auo meo et illustrissimo patre meo Rege dompno Alfonso uobis datas ⁊ concessas tam in caluto ecclesie uestre quam in Lemos quam in Villa Ffranca quam in aliis locis quascumque tempore mortis predicti patris mei quiete possidebatis ⁊ pacifice ut eas perpetuo ⁊ irreuocabiliter habeatis. Et hec mee conffirmationis ⁊ concessionis pagina rata ⁊ stabilis omni tempore perseueret. Siquis uero hanc car|tam inffringere seu in aliquo diminuere presumpserit iram dei omnipotentis plenarie incurrat ⁊ Regie parti mille aureos in cauto persoluat ⁊ dampnum quod predictae ecclesie Lucenci intulerit eidem in duplum restituat. Carta michilonimus in suo robore permanente Facta carta apud Al|uam de Tormes X.º die martii era M.ª CC.ª LX.ª nona. Et ego supradictus rex FfERRANDUS Regnans in Castella ⁊ Toletto, Legione, ⁊ Galletia, Badallocie ⁊ Baecia hanc cartam quam fieri iussi manu propria roboro ⁊ conffirmo. E nos el sobredicho Rey don Alfonso | Regnant en uno con la Reyna donna YOLANT mi mugier ⁊ con nostros ffijos el Inffante don Fferrando primero ⁊ heredero ⁊ con don Sancho ⁊ don Pedro ⁊ don Johan ⁊ don Jaymes

en Castiella, en Toletto, en Leon, en Gallezia, en Seuilla, en Cordoua, en Murcia, en Jahen, en Baleça, en Badalloz, ⁊ en el Algarue. Otorgamos este priuilegio ⁊ confirmamoslo ⁊ mandamos que uala asi como ualio en tiempo del Rey don Fferrando nuestro padre et en el mio fasta aqui et porque esto sea firme et estable et mandamos seallar este priuilegio con nuestro seel|lo de plomo. Ffecho el priuilegio en Toledo, Jueues ocho dias andados de Agosto en era de mill ⁊ trezientos ⁊ siete annos. |

I.ª Col. Don Sancho arçobispo de Toledo et Chanceller del rey confirma.

Don Remondo arçobispo de Seuilla confirma.

Don Johan obispo de Burgos confirma.

Don Alffonso obispo de Palencia confirma.

Don Fferrando obispo de Segouia confirma.

Don Lop obispo de Siguença confirma.

Don Agostin obispo de Osma confirma.

Don Pedro obispo de Cuenca confirma.

Don Ffray Domingo obispo de Auila confirma.

Don Veuian obispo de Calahorra confirma.

Don Fferrando obispo de Cordoua confirma.

Don Pedro obispo de Placenzia confirma.

Don Pascual obispo de Jahen confirma.

Don Ffray Pedro obispo de Cartagena confirma.

Don Ffray Johan obispo de Cadiz confirma.

Don Johan Gonçaluez maestre de la orden de Calatraua confirma.

II.ª Col. Don Alfonso de Molina confirma.

Don Ffelipp confirma.

Don Loys confirma.

Don Nunno Gonçaluez confirma.

Don Symon Royz confirma.

Don Johan Alffonso confirma.

Don Fferrand Royz de Castro confirma.

Don Johan Garcia confirma.

Don Diag Sanchez confirma.

Don Gil Garcia confirma.

Don Pedro Cornel confirma.

Don Gomez Royz confirma.

Don Rodrigo Rodriguez confirma.

Don Henrique Perez repostero mayor del Rey confirma.

- III.^a Col. Don Yugo Duc de Bergonna uassallo del Rey confirma.
 Don Henry Duc de Lo Regne Uassallo del Rey confirma.
 Don Alffonso ffijo del Rey Johan Dacre Emperador de
 Costantinopla et de la Emperadriz donna Berengella
 comde Do uassallo del Rey confirma.
 Don Loys ffijo del Emperador et de la Emperadriz sobre-
 dicho Comde de Belmont uassallo del Rey confirma.
 Don Johan ffijo del Emperador et de la Emperadriz sobre-
 dichos Comde de Monfort uassallo del Rey confirma.
 Don Gaston Bizcomde de Beart uassalo del Rey confirma.

SIGNUM REGIS¹

Don Alffonso Garcia adelantado mayor de terra de Murcia
 et de Andaluzia.

Millan Perez de Allon lo fizo escreuir por mandado del Rey
 en el anno diezeocheno que el Rey sobredicho regno.

Johan Perez de Cibdat lo fizo.

- IV.^a Col. La Iglesia de Santiago uaga confirma.
 Don Martin obispo de Leon confirma.
 La Iglesia de Ouiedo uaga confirma.
 Don Suero obispo de Çamora confirma.
 La Iglesia de Salamanca uaga confirma.
 Don Ernan obispo de Astorga confirma.
 Don Domingo obispo de Cibdat confirma.
 Don Miguel obispo de Lugo confirma.
 Don Johan obispo de Orens confirma.
 Don Gil obispo de Tuy confirma.
 Don Munio obispo de Mondoñedo confirma.
 Don Fferrando obispo de Coria confirma.
 Don Ffray Bartholome obispo de Silue confirma.
 Don Ffray Lorenço obispo de Badaloz confirma.

¹ Lleva el signo rodado; en él se lee: "El Infante don Manuel ermano del Rey e su Alférez confir-
 ma. El Infante don Ferrando fijo mayor del Rey e su Mayordomo confirma. Signo del Rey don Al-
 fonsu".

Don Pelay Perez maestre de la orden de Santiago confirma.

Don Garci Fferrandez maestre de la orden de Alcantara confirma.

Don Gutier Suarez adelantado mayor de Leon confirma.

Don Esteuan Fferrandez adelantado mayor de Gallizia confirma.

Maestre Johan Alffonso... del Rey en Leon z Arcidiano de Santiago confirma.

V.º Col. Don Alffonso Fferrandez ffijo del Rey confirma.

Don Rodrigo Alffonso confirma.

Don Martin Alffonso confirma.

Don Rodrigo Yuannes pertiguero de Santiago confirma.

Don Johan Perez confirma.

Don Gil Martinez confirma.

Don Martin Gil confirma.

Don Johan Fferrandez confirma.

Don Ramir Diaz confirma.

Don Ramir Rodriguez confirma.

Don Aluar Diaz confirma.

IX

Alfonso X confirma la concesion de su padre Fernando III al monasterio del Cister.

10 de julio de 1255.

Conoscuda cosa sea a todos los | omnes que esta carta uieren,
Cuemo yo don | Alfonso por la gracia de Dios rey de Castiella, de
To|ledo, de Leon, de Gallizia, de Seuillia, de Cordoua, de | Murcia et
de Jahen ui priuilegio del rey don Fferran|do mio padre ffecho en
esta guisa: Cum domini est | regnum et ipse gentium donantur regum
interest ipsius | perquem regnant beneplacitis insudare non tamen pro-
pria | largiendo verum etiam ab aliis pie collatis fauo|rem debitum
inpendendo. Ea propter ego Fferrandus Dei|gratia rex Castelle et To-

leti una cum uxore mea regi|na Beatrice et filio meo infante Adefonso
 ex assensu re|gine domine Berengarie genitricis mee facio car|tam
 donationis confirmationis et stabilitatis Deo | et domui Cisterci
 Vobisque uenerabili amico amico (sic) meo | G. instanti abbatti
 eiusdem nec non et conuentui mona|chorum ibidem Deo seruientium
 presenti et futuris perpetu|o ualituram. Dono itaque et concedo
 vobis trecentos | morabetinos perpetuo habendos in salinis de Aten-
 cia | sicut eos vnquam melius bone memorie auus meus | illustrissimus
 rex Alfonsus uobis Quomdam pie con|tulit et concessit. Concedo
 etiam expresse et mando | quod quicumque arrendauerint dictas sa-
 linas de Atencia | respondeant cum istis trecentis morabetinis abbati
 Cistercii uel | nuncio suo ita quod nuntius suus sini dilatione et diffi-
 cul|tate eos possit percipere certis temporibus et statutis. Quod | si
 forte arrendatores qui pro tempore fuerint eos alii quam | ipsis dede-
 rint eosdem iterum eisdem persoluere teneantur, et si | forte distulerit
 dictus abbas Cistercii mittere pro isti morabetinos | quantocumque
 miserit pro eis respondeant ei de preteritis | non solutis; et hec mee
 donationis pagina rata et | stabilis omni tempore perseueret. Siquis
 autem eam in aliquo | infringere seu diminuere presumpserit iram
 omnipo|tentis Dei plenarie incurrat quidque presumpserit | effectum
 careat et cum Iuda domini proditore penas sus|tineat infernales et
 regie parti mille aureos in|coto persoluat et dapnum vobis super hoc
 illatum | restituat duplicatum. Facta carta apud Valloliti | XX die
 february era M^a CC^a X L^a prima, anno regni mei | VI. Et ego prefatus
 rex Ferrandus regnans in Castella et | Toledo. Hanc cartam quam
 fieri iussi manu propria roboro | et confirmo. Et yo sobredicho Rey
 don Alfonso reg|nant en vno con la Reina donna Yolant mi mul-
 gier et con mis fijas la infante donna Berenguella | et la infante donna
 Beatriz en Castiella, en To|ledo, en Leon, en Gallizia, en Seuillia, en
 Cordoua, en | Murcia, en Jahen, en Baeça, en Badalloz et en el | Al-
 garue. Otorgo este priuilegio et confirmolo ffe|cha la carta en Valla-
 dolit por mandado del rey. | Diez dias andados del mes de Julio en
 era de mill | dozientos et nouaenta et tres annos. En el an|no que don
 Odoart fijo primero et heredero del Rey | Henric de Angla Terra
 recibio caualleria en Burgos | del Rey don Alfonso el sobredicho. Don
 Alfonso de | Molina la confirma. Don Frederic la confirma. Don Hen-
 ric | la confirma. Don Manuel la confirma. Don Ferrando la confirma. |
 Don Felipp electo de Seuillia la confirma. Don Sancho e|lecto de
 Toledo et canceler del Rey la confirma. Don Johan | arçobispo de
 Sanctyago la confirma. Don Aboabdille | Abennacar de Granada

uasallo del Rey la confirma. Don Mahomat Aben Mahomat Aben-
hut Rey de | Murcia uassallo del Rey la confirma. Don Aben Mah-
fot | Rey de Niebla uassallo del Rey la confirma. |

- I.ª Col. Don Apparitio obispo de Burgos la confirma.
Don Pedro obispo de Palentia la confirma.
Don Remondo obispo de Segouia la confirma.
Don Pedro obispo de Siguença la confirma.
Don Gil obispo de Osma la confirma.
Don Mathe obispo de Cuenca la confirma.
Don Benito obispo de Auila la confirma.
Don Aznar obispo de Calahorra la confirma.
Don Lop electo de Cordoua la confirma.
Don Adam obispo de Plazencia la confirma.
Don Paschual obispo de Jahen la confirma.
Don Ffrey Pedro obispo de Carthagena la confirma.
Don Pedro Yuanes maestre de la orden de Calatraua la
confirma.
Don Nonno Gonçalvez la confirma.
Don Alfonso Lopez la confirma.
Don Roy Gonzalvez la confirma.
Don Symon Royz la confirma.
Don Alfonso Tellez la confirma.
Don Ferrand Royz de Castro
Don Pedro Nunnez la confirma.
Don Nunno Guillem la confirma.
Don Pedro Guzman la confirma.
Don Roy Gonzalez el Ninno la confirma.
Don Roy Aluarez la confirma.
Don Ferrand Garcia la confirma
Don Alfonso Garcia la confirma.
Don Diago Gomez la confirma.
Don Gomez Royz la confirma.
Don Gaston Bizconde de Beart uassallo del Rey la confirma.
Don Gui Bizconde de Limoges uassallo del Rey la confirma.
Don Martin obispo de Leon la confirma.
Don Pedro obispo de Ouiedo la confirma.
Don Suero Perez electo de Çamora la confirma.
Don Pedro obispo de Salamanca la confirma.
Don Pedro obispo de Astorga la confirma.

Don Leonart obispo de Ciudad la confirma.

Don Migaél obispo de Lugo la confirma.

II.ª Col. Don Johan obispo de Orens la confirma.

Don Gil obispo de Tuy la confirma.

Don Johan obispo de Mendonnedo la confirma.

Don Pedro obispo de Coria la confirma.

Don Ffrey Robert obispo de Silue la confirma.

Don Ffrey Pedro electo de Badalloz la confirma.

Don Pelay Perez maestre de la orden de Sanctiago la confirma.

Don Garci Fernandez maestre de la orden de Alcantara la confirma.

Don Roy Alfonso la confirma.

Don Martin Alfonso la confirma.

Don Roy Gomez la confirma.

Don Roy Frolaz la confirma.

Don Johan Perez la confirma.

Don Ferrand Yuannes la confirma.

Don Martin Gil la confirma.

Don Andres Perteguero de Sanctiago la confirma.

Don Gonçaluo Ramirez la confirma.

Don Roy Rodriguez la confirma.

Don Aluar Diaz la confirma.

Don Pelay Perez la confirma.

Diago Lopez de Salzedo merino mayor de Castiella la confirma.

Garci Suarez merino mayor del regno de Murcia la confirma.

Maestre Ferrando notario del rey en Castiella la confirma.

Roy Lopez de Mendoça Almirage de la mar la confirma.

Sancho Martinez de Yodar adelantado de la ffrontera la confirma.

Garci Perez de Toledo notario del rey en el Andaluzia la confirma.

Gonçaluo Morant merino mayor de Leon la confirma.

Roy Suarez merino mayor de Gallezia la confirma.

Don Suero Perez electo de Çamora et notario del rey en Leon la confirma.

Millan Perez de Aellon la escriuió el anno quarto que el rey don Alfonso regno.

X

Alfonso X confirma la concesion de su abuelo el rey Alfonso IX al monasterio del Cister.

11 de julio de 1255.

Conoscuda cosa sea a todos los omes que esta carta uieren. Cuemo yo don Alfonso por la gracia | de Dios rey de Castiella, de Toledo, de Leon, de Galle|zia, de Seuilla, de Cordoua, de Murcia, et de Jahen | vi priuilegio seellado de cera del rey don Alfonso | mio auuelo fecho en esta guisa. In Christi nominem | notum sit presentibus et futuris presentem paginam ins|pecturis quod ego Adefonsus Dei gratia rex Legionis et Gal|letie. Do et assigno in perpetuam elemosinam abbati et | domui Cisterci in manu domui Arnaldi abbatis eiusdem | loci trecentos morabetinos in salinis meis de | Villa Fafila ut illos ibi habeat decetero et percipiat | ad festum pasche omnes simul perpetuo annuatim | antequam recipiam ego meos. Et uolo atque precipio ut | dicti trecenti morabetini dentur ad predictum terminum | singulis annis certo nuntio abbatis uel domus Cisterci uel | cui idem abbas seu eadem domus iusserit illos dari. Si|quis tam de meo genere quam de aliquo alio contra istam donatio|nem et assignationem uenire presumpserit iram Dei | habeat et regiam indignationem incurrat nec non | in penam mille morabetinos regie uoci persoluat. | Carta semper in suo robore permanente. Facta carta apud Uillam Francam III kalendas Maii era M.^aCC.^aXLIX.^a Et ego rex Aldefonsus regnans in Legionis | et Gallecia hanc supradictam donationem meam et | assignationem conroboro manu proppra et confirmo. | Et yo sobredicho rey don Alfonso regnant en u|no con la reina donna Yolant mi mugier et con | mi fijas la infante donna Berenguella et la in|fante donna Beatriz, en Castiella, en Toledo, en Leon | en Gallizia, en Seuilla, en Cordoua, en Murcia | en Jahen, en Baeça, en Badalloz, et en el Algarue. | Otorgo este priuilegio et confirmolo et mando que | uala assi cuemo ualio en tiempo del rey don | Alfonso mio auuelo et del rey don Fferrando | mio padre. Ffecha la carta en Ualladolid por | mandado del rey XI dias andados del mes de jullio en era de mill et dozientos et nouenta et | tres annos. En el anno que don Odoart fijo primero | et heredero del rey Henric de Angla Terra recibio ca|ualleria en Burgos del rey don Alfonso el sobre|dicho. Don Alfonso de Molina la confirma. Don Fre|deric la confirma. Etc.

Nota: Las firmas son las mismas del documento anterior.